



CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN [A] † 01/02/2026

Thư Mục Vụ Hậu Thượng Hội Đồng
Niềm hy vọng của Tin Mừng (tiếp theo)
Ngày 12 tháng 12 năm 2025



(Diocesan Bishop's Pastoral Letter continued)

Uy ban Chuẩn bị Thượng Hội đồng và các nhân viên của Thượng Hội đồng đã làm việc cẩn thận để chất lọc và tổng hợp những đề xuất và ý tưởng này thành một loạt **Nghị quyết**, làm cơ sở cho việc cầu nguyện, thảo luận và bỏ phiếu tham vấn tại Đại hội Thượng Hội đồng, được tổ chức vào tháng 12 năm 2024.

Những Nghị quyết này, được chia thành năm phần chính, đã được thảo luận một cách cởi mở và tôn trọng tại Đại hội trong tinh thần cầu nguyện và phân định bởi các đại biểu tận tâm đại diện cho mọi giáo xứ, trường học và tổ chức Công giáo trong toàn Giáo phận. Sự phân định này bao gồm cả các linh mục của Giáo phận, những người cũng đã lên tiếng làm rõ những thách đố mà chúng ta phải đối diện và định hướng cho sứ mệnh được giao phó cho chúng ta. Kết quả của Đại hội Thượng hội đồng là một loạt các cuộc bỏ phiếu tham vấn về các Nghị quyết, bao gồm cả cuộc bỏ phiếu về **thứ tự ưu tiên**, cho phép các đại biểu đưa ra ý kiến về những vấn đề nào mà Giáo phận cảm thấy cấp bách nhất cần giải quyết.

Trong năm qua, dữ liệu từ Đại hội đồng đã định hướng công việc của Ủy ban Thực hiện Thượng hội đồng, cùng với các linh mục của Giáo phận, nhân viên Trung tâm Mục vụ và những người khác, đã nghiên cứu các nghị quyết của Thượng hội đồng cùng với kết quả ưu tiên để phát triển và đề xuất một khuôn khổ cụ thể cho việc thực hiện chúng.

The Synod Preparatory Commission and Synod staff worked carefully to distill and consolidate these suggestions and ideas into a series of **Resolutions** that would form the basis for prayer, discussion, and consultative voting at the Synod Assembly itself, held in December 2024.

These Resolutions, organized into five major parts, were discussed openly and respectfully at the Assembly in a spirit of prayerful discernment by dedicated delegates representing every parish, school, and Catholic organization throughout the Diocese. This discernment included priests of the Diocese, whose voices also gave clarity about the challenges we face and direction for the mission entrusted to us. The outcome of the Synod Assembly was a series of consultative votes on the Resolutions, including a vote on their **Prioritization**, which allowed delegates to weigh in on what issues felt most pressing for the Diocese to address.

Over the past year, this data from the Assembly has guided the work of the Synod Implementation Commission which, together with the priests of the Diocese, Pastoral Center staff, and others, has studied the Synod resolutions along with prioritization results to develop and recommend a concrete framework for their implementation.



SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

THỨ SÁU HÀNG TUẦN

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Chầu Lược 7:30 AM - 6:30 PM

Giải Tội

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

Xức Dầu

- Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9AM - 2PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- Giáo Lý 11:00 - 12:00 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- Thánh Lễ 12:15 TNTT 15:15 - 16:15

CHÁNH XỨ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR
PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070
Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân (972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHOI PHỤNG VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHOI GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHOI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh (214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

HỘI ĐẠO BÌNH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda (903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí (214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

NHÓM BÁC ÁI

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Phạm Anh (469) 774-4319

HỘI QUÁN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

www.dmhcg.org dmhcggarland@gmail.com

www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

TUẦN PHỤNG VỤ

02 2026

- 01 **Chúa Nhật IV Thường Niên A**
 - 02 Thứ Hai, Dâng Chúa Giêsu trong Đền Thánh, **Lễ Kính**
 - 03 Thứ Ba, Thánh Angariô, giám mục (n)
Thánh Bơlaxiô, giám mục, tử đạo (n)
 - 04 Thứ Tư, Tuần IV Thường Niên
 - 05 Thứ Năm, Thánh Agata, trinh nữ, tử đạo (N)
 - 06 Thứ Sáu, Thánh Phaolô Miki và các bạn, tử đạo (N)
 - 07 Thứ Bảy, Tuần IV Thường Niên
 - 08 **Chúa Nhật V Thường Niên A**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc



THE MONTH OF FEBRUARY IS DEDICATED TO THE
HOLY FAMILY

Alleluia! Anh em hãy vui mừng hơn hờ, vì phần thưởng dành cho anh em ở trên trời thật lớn lao. Mt 5, 12a

GIÁO XỨ LÂM BÁNH CHƯNG, BÁNH TẾT MỪNG XUÂN

BÍNH NGỌ



BẮT ĐẦU THỨ BA 9/12/2025 | 9 AM - 9 PM | NHÀ GIẾRADO

Giáo Xứ kêu gọi quý ông bà anh chị em mọi lứa tuổi, có kinh nghiệm hay không, hãy đến tham gia vì có nhiều việc phù hợp với khả năng của mỗi người. Những việc làm hàng ngày là: cắt lá, lau lá, rửa lá, làm nhân bánh, gói bánh, cột giây và vót bánh.

Chương trình gói bánh chưng sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà, anh chị em đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay.

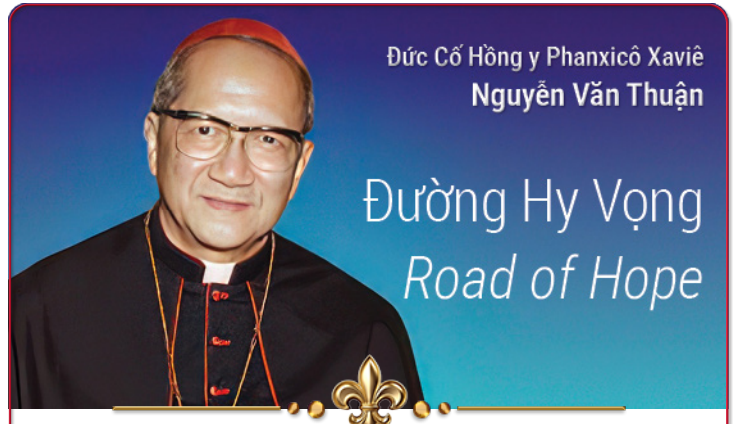
Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành cho quý ông bà, anh chị em tham gia chương trình công ích này.

QUYÊN TIỀN LẦN 2



Chúa nhật hôm nay 1/2 có quyền tiền đợt 2 cho Giáo hội tại Châu Mỹ Latinh. Đối với nhiều người sống ở Châu Mỹ Latinh và vùng Caribe, nền văn hóa thế tục đang gia tăng, địa hình nông thôn khó khăn và

thiếu linh mục đều khiến việc thực hành đức tin trở nên khó khăn. Khoản quyền góp của quý vị sẽ tài trợ cho việc dạy giáo lý, các chương trình hôn nhân và đời sống gia đình, và việc đào tạo chủng sinh, để mọi người có thể đến gần Chúa Kitô hơn. Xin hãy cầu nguyện và rộng tay để chia sẻ đức tin của quý vị với anh chị em của chúng ta ở Châu Mỹ Latinh và vùng Caribe. Xin cảm ơn!



Chúa đặt con trên đường, «để con ra đi và thu được nhiều hoa trái» (Ga 15,16). Đường ấy là «đường hy vọng», vì chan chứa hy vọng, vì đẹp như hy vọng. Sao không hy vọng khi con đi với Chúa Giêsu, khi con về cùng Chúa Cha?"

(Đường Hy Vọng, số 1 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận)



Q&A: *Thưa Cha, chúng ta có được xin lễ cầu nguyện cho các thai nhi (bị hư thai hoặc bị phá thai) không?*

Trich đoạn trả lời của Cha Giuse Phạm Đình Ái, SSS như sau: “Tuy nhiên, đối với các trẻ em (thai nhi) chưa được rửa tội, sẽ không thoát khỏi hậu quả của tội nguyên tổ do Adam và Eva để lại (Tv 51, 5; Ga 3, 5).⁹ Bởi vậy, qua nhiều thế kỷ, dân chúng vẫn tự hỏi về số phận của trẻ em qua đời trước khi được lãnh nhận bí tích rửa tội. Kinh Thánh không minh nhiên phát biểu bé sẽ được vào thiên đàng. Nhưng Kinh Thánh lại nhấn mạnh đến lòng thương xót vô biên của Thiên Chúa (Tv 136; 145, 8-9; Ep 2, 4-5); đề cập đến niềm tin của vua Đavít rằng ông sẽ được ở với đứa con thơ bé đã chết của mình lần nữa dù nó không về lại với ông (2Sm 12, 14-31); còn trong Tin Mừng, Chúa Giêsu ưu ái mời gọi tất cả trẻ em đến với Người (x. Mt 19, 14; Mc 10, 14; Lc 18, 16). Vì không dám quả quyết các trẻ em đã chết mà chưa được rửa tội thì thuộc về thiên đàng nhưng lại chắc chắn bé chẳng có tội tình [cá nhân] gì nghiêm trọng để ở nơi / tình trạng thanh luyện, cho nên một số thần học gia, kể cả thánh Tôma Aquinô, đã đưa ra lý thuyết về limbo như là một nơi chốn / tình trạng cho những trẻ em đó: nằm giữa vương quốc của Thiên Chúa và kiếp bị luận phạt (Denzinger-H, các số 184, 219; 780). Cần nhớ rằng dù đã được sử dụng nhiều thế kỷ trong Giáo hội, nhưng ý kiến thần học này chỉ là một suy đoán và giả thuyết thần học (theological hypothesis). Nó chưa bao giờ là chân lý đức tin được Hội Thánh xác nhận, nghĩa là chưa bao giờ thuộc về đạo lý chính thức của Hội Thánh. Hiện nay, giả thuyết này đã bị coi là không phù hợp vì theo Ủy ban Thần học Quốc tế, nó không có nền tảng rõ ràng trong mạc khải và phản ánh một “quan niệm hạn chế quá mức ơn cứu độ của Thiên Chúa”.¹⁰

Chúng ta tin từ đức tin của Hội Thánh, từ những thực hành và sinh hoạt phụng vụ của Hội Thánh như câu châm ngôn ngàn đời của Giáo Hội “lex orandi, lex credendi – luật cầu nguyện là luật đức tin”. Thế mà, limbo chưa bao giờ được đề cập đến trong phụng vụ. Tiếp nữa, từ sau Công đồng Vatican II, trẻ em chết mà chưa được rửa tội không còn phải chôn cất bên ngoài đất thánh và có cả thánh lễ an táng dành cho trẻ nữa. Qua bài lễ an táng cho “Trẻ em chưa lãnh nhận bí tích Thánh Tẩy” trong Sách lễ Rôma [hiện nay] (trang 1033-1034), chúng ta thấy rõ hai điều:

Thứ nhất, Hội Thánh tín thác chúng cho tình yêu và lòng thương xót của Chúa như sau:¹¹ “Chúa biết rõ niềm tin của gia đình cháu T., xin cho họ cảm thấy con mình đã được Chúa nhân từ đón nhận” (Lời nguyện nhập lễ);

Thứ hai, Hội Thánh không cầu nguyện cho linh hồn của đứa trẻ, nhưng tập trung vào đối tượng là những người thân yêu của bé: “xin cho họ được trông cậy vững vàng sẽ được Chúa nhân từ nâng đỡ ủi an” (Lời nguyện nhập lễ); xin cho họ “hăng tin tưởng vững theo thánh ý để được Chúa nhân từ nâng đỡ ủi an” (Lời nguyện tiến lễ); “xin Chúa thương chấp nhận lời chúng con tin tưởng nài van mà can ủi gia đình cháu T... trong những giờ phút đau thương này” (Lời nguyện hiệp lễ)

Như vậy, con trẻ chết trong tình trạng thai nhi vẫn có thể được cứu rỗi nhờ công nghiệp cứu chuộc của Chúa Kitô. Máu của Người đã đổ ra một lần đủ để cứu chuộc tội lỗi của toàn thể giới (1Ga 2,2).¹²

Bởi thế, chúng ta hy vọng rằng linh hồn của các trẻ em sẽ được ở cùng của Chúa khi sự sống của chúng bị cắt đứt bởi sự sẩy thai hay hành động phá thai. Nếu như chúng ta cử hành lễ kính các Thánh Anh Hải (28/12) xét như là những vị tử đạo vì đức tin, mặc dầu các Thánh Anh Hải chưa hề được rửa tội và cũng không biết Chúa Kitô, thì các thai nhi – nạn nhân của phá thai – có thể được coi là “những vị tử đạo trong thời hiện đại”, đã bị giết chết chỉ vì được Thiên Chúa tác tạo nên nhưng đã bị hủy diệt bởi bàn tay con người. Khi ngộ lời với những phụ nữ trót phạm tội phá thai giết hại con mình, Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II đã viết trong Thông điệp “Tin Mừng Sự sống” (Evangelium Vitae) thế này: “... Chị em biết rằng chẳng có chi là hư mất cả và chị em có thể xin lỗi đứa con của mình mà từ nay chúng đang được sống trong Thiên Chúa” (số 99).¹³

Như vậy, không cần phải lo cho phần rỗi của các thai nhi, nghĩa là không cần phải xin lễ để cầu cho trẻ vì xin lễ chỉ có giá trị tha thứ các hình phạt hữu hạn cho các linh hồn đang còn được thanh lọc nơi thanh luyện, chứ không có giá trị tha nguyên tội và các tội cá nhân cho người còn sống hay đã qua đời. Đối với các thai nhi mất đi thì đương nhiên không mắc những tội cá nhân. Còn về nguyên tội, dựa trên những nền tảng thần học và phụng vụ xác đáng, Hội Thánh vẫn không ngừng khuyến khích con cái mình hãy đặt niềm hy vọng vào Chúa: các thai nhi đã được Chúa nhân từ đón nhận và đang nằm trong vòng tay yêu thương của Thiên Chúa rồi.

Để kết thúc bài viết, xin trích lại lời dạy chính thức của Giáo hội: “Về phần các trẻ em chết mà chưa được rửa tội, Hội Thánh chỉ còn biết trao phó các em cho lòng thương xót của Thiên Chúa từ bi, như Hội Thánh đã làm trong nghi lễ an táng dành cho các em. Thực vậy, Thiên Chúa giàu lòng thương xót muốn mọi người được cứu rỗi (x. 1Tm 2,4) và Chúa Giêsu đã triu mến các em nên đã nói: “Hãy để trẻ em đến cùng Ta, đừng ngăn cản chúng” (Mc 10,14). Vì thế, chúng ta hy vọng có một con đường cứu độ dành cho những trẻ em chết mà chưa được rửa tội.”

(Nguồn: <https://tonggiaophanhue.net/muc-vu/phung-tu/xin-le-cau-nguyen-cho-linh-hon-thai-nhi/>)

Q&A: *Father, may we request Masses to pray for unborn children (who died through miscarriage or abortion)?*

An excerpt from the response of Fr. Giuse Phạm Đình Ái, SSS, is as follows: “However, with regard to children (unborn infants) who have not been baptized, they do not escape the consequences of original sin left by Adam and Eve (Ps 51:5; Jn 3:5). Therefore, for many centuries people have wondered about the fate of children who die before receiving the sacrament of Baptism. Sacred Scripture does not explicitly state that such children enter heaven. Yet Scripture strongly emphasizes the boundless mercy of God (Ps 136; 145:8–9; Eph 2:4–5); it refers to King David’s belief that he would one day be with his young child who had died, even though the child would not return to him (2 Sam 12:14–31); and in the Gospels, Jesus lovingly invites all children to come to Him (cf. Mt 19:14; Mk 10:14; Lk 18:16).

Because it was not possible to assert with certainty that children who died without Baptism belong to heaven, yet it was also clear that such children bear no serious [personal] sin that would require a place or state of purification, some theologians—including St. Thomas Aquinas—proposed the theory of limbo as a place or state for these children, situated between the Kingdom of God and the state of condemnation (Denzinger-H, nos. 184, 219; 780). It should

be remembered that although this theological opinion was used for many centuries in the Church, it is only a theological conjecture and hypothesis. It has never been a truth of faith confirmed by the Church, that is, it has never belonged to the official teaching of the Church. Today, this hypothesis is considered inadequate because, according to the International Theological Commission, it lacks a clear foundation in revelation and reflects “an unduly restrictive notion of the salvation of God.”

We believe based on the faith of the Church, on the Church’s practices and liturgical life, summed up in the ancient maxim: *lex orandi, lex credendi*—the law of prayer is the law of belief. Yet limbo has never been mentioned in the liturgy. Furthermore, since the Second Vatican Council, children who die without Baptism are no longer required to be buried outside consecrated ground, and there is even a funeral Mass specifically for them. From the Funeral Mass for “Children Who Died Without Baptism” in the current Roman Missal (pp. 1033–1034), we can clearly see two things:

First, the Church entrusts them to God’s love and mercy, as expressed thus: “You know the faith of the child’s family; grant that they may feel that their child has been graciously received by You” (Opening Prayer).

Second, the Church does not pray for the soul of the child, but focuses instead on the loved ones of the child: “grant that they may be firmly sustained by the hope that they will be comforted by Your mercy” (Opening Prayer); asking that they may “always trustfully submit to Your holy will and thus be supported and consoled by Your mercy” (Prayer over the Offerings); and “mercifully accept our prayers of trust and console the family of the child T. ... in these moments of sorrow” (Prayer after Communion).

Thus, children who die in the state of being unborn can still be saved through the redemptive merits of Christ. His blood, shed once and for all, is sufficient to redeem the sins of the whole world (1 Jn 2:2). Therefore, we hope that the souls of these children are with the Lord when their lives are cut short by miscarriage or abortion. If we celebrate the Feast of the Holy Innocents (December 28) and regard them as martyrs for the faith—even though the Holy Innocents were never baptized and did not know Christ—then unborn children who are victims of abortion may be considered “martyrs of modern times,” killed simply because they were created by God but destroyed by human hands. Addressing women who had committed the sin of abortion, St. John Paul II wrote in the encyclical *Evangelium Vitae* (*The Gospel of Life*): “... You will come to understand that nothing is definitively lost and you will also be able to ask forgiveness from your child, who is now living in the Lord” (no. 99).

Therefore, there is no need to worry about the salvation of unborn children—that is, there is no need to request Mass intentions to pray for them—because Mass intentions are intended to remit temporal punishment for souls who are still being purified in purgatory; they do not remit original sin or personal sins for the living or the dead. Unborn children who have died, of course, do not bear personal sins. As for original sin, based on sound theological and liturgical foundations, the Church continually encourages her children to place their hope in the Lord: unborn children have been mercifully received by God and are already resting in the loving embrace of God.



2026 Xuân Sum Vầy

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH
2121 APOLLO RD, GARLAND TX 75044

214-924-8359
Chính Nguyễn

469-235-4119
Phúc Trần

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Trân Trọng Thông Báo
Hội Chợ Tết Bính Ngọ 2026 chủ đề “Xuân Sum Vầy”
Thứ Sáu 20/2 | 5 – 11 PM & Thứ Bảy 21/2 | 11 AM – 11 PM
Xin liên lạc ngay để đặt bàn ủng hộ

Gold Sponsor \$6000
Appetizer / 7 món / Trái cây / chai XO Hennessy / chai Red Wine / Beer và tất cả các món ăn, nước uống bán tại hội chợ

Silver Sponsor \$1500
Appetizer / 7 món / Trái cây / Chai Red Wine / Beer

Quảng cáo doanh nghiệp \$500
Trong khuôn viên 2 ngày hội chợ

CHƯƠNG TRÌNH ĐẶC SẮC với sự có mặt của các ca sĩ được yêu thích từ các trung tâm và tài năng trong giáo xứ ĐMHCG.

- ♦ **ĐẶC BIỆT TRƯA THỨ BẢY:** Văn nghệ VUI XUÂN RỘN RÀNG SỐNG ĐỘNG ĐẦY MÀU SẮC TRUYỀN THỐNG
- ♦ Chủ đề **ĐẦU XUÂN LÍNH CHÚC**
- ♦ **MÚA LÂN & CÁC TRÒ CHƠI TẾT:** Bầu Cua, Lô tô, ... với **FREE** vé Lô tô \$500 CASH PRIZE cho quan khách tham dự
- ♦ Nhiều món ăn, nước uống hấp dẫn. **HAPPY HOURS \$2 beer**



Tải free app **tvastm** (Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại) trên **Apple iPhone, iPad & Mac** để nghe radio, xem video, và đọc được báo Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh gia liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp
2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com

To conclude this article, we quote the official teaching of the Church: “As regards children who have died without Baptism, the Church can only entrust them to the mercy of God, as she does in the funeral rites for them. Indeed, the great mercy of God who desires that all men should be saved (cf. 1 Tim 2:4), and Jesus’ tenderness toward children which caused Him to say, ‘Let the children come to me, do not hinder them’ (Mk 10:14), allow us to hope that there is a way of salvation for children who have died without Baptism.” (Source: <https://tonggiaophanhue.net/muc-vu/phung-tu/xin-le-cau-nguyen-cho-linh-hon-thai-nhi/>)

Alleluia! Chúa Giêsu rao giảng Tin Mừng nước Trời, và chữa lành mọi bệnh hoạn tật nguyền trong dân. Mt 4, 23

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi



bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcgarland@gmail.com

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội". Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.

Lưu ý:

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyễn.

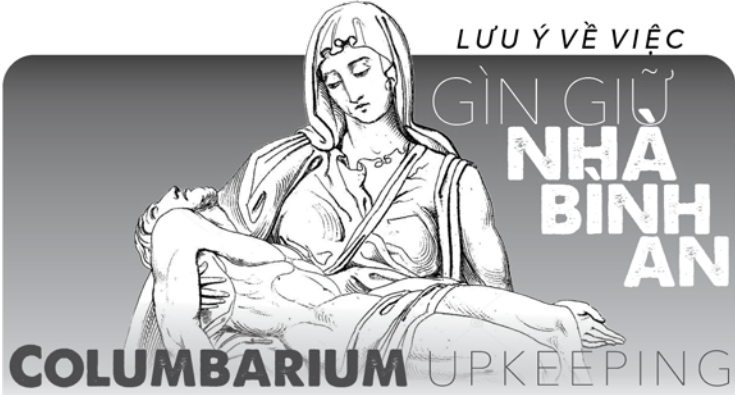
Tháng 02/2026: Thứ Sáu ngày 6

Tháng 03/2026: Thứ Sáu ngày 6

Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại [Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.



2025
đồng hành với Chúa Kitô
COME & SEE
VOCATIONS RETREAT

If you want to know about a life of the Redemptorist
MISSIONARY CONGREGATION
PRIEST & RELIGIOUS BROTHER

CONTACT US
csmvocations@gmail.com
Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R | (469) 264-0147
Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R | (469) 347-2856

June 16 - 22
Dallas + Houston

December 26 - 31
Dallas, TX



CONGREGATION OF THE MOST
HOLY REDEEMER
THE ULTRA PATRIAM

csmvocations@gmail.com

V Redemptorist Ministry



LẦN 2

♥ Anh Gioan Baotixita Đỗ Minh Dũng con ông Đỗ Tuấn Huy và bà Trần Thị Kim Phụng hiện cư ngụ tại Wylie, TX dự định kết hôn với Chị Nguyễn Ngọc Bích Trâm con ông Nguyễn Thành Nam và bà Nguyễn Thị Kim Xuyên hiện cư ngụ tại Xã Bà Điểm, Huyện Hóc Môn, TPHCM.

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha xứ biết.



**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâm đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Sổ Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 39



Khóa Dự Bị Hôn Nhân Xuân 2026 sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu 27/2/2026 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp.

Thứ Sáu 27/2 • 6 – 9:30 PM

Thứ Bảy 28/2 • 8:30 AM – 5 PM

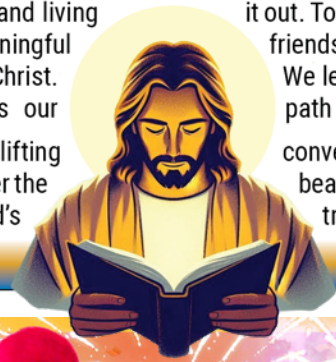
Thứ Bảy 07/3 • 8:30 AM – 5 PM

Học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và đóng lệ phí (\$100/người) tại Văn phòng Giáo xứ 972-414-7073 | dmhcggarland@gmail.com.

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study
Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our path to His truth.

Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God's truth into the world.



Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyên Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com



SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Fourth Sunday in Ordinary Time

"Blessed Are the Poor in Spirit: The Upside-Down Kingdom of God"

Matthew's Gospel opens the Sermon on the Mount with a scene both simple and profound: Jesus goes up the mountain, sits down, and begins to teach. This posture matters. Like Moses on Sinai, Jesus speaks with divine authority, but unlike the lawgiver of old, He does not begin with commands. He begins with blessings. In Matthew 5:1–12a, the Beatitudes are not a moral checklist or an abstract ideal; they are a revelation of God's heart and a portrait of the kind of life that truly flourishes in His Kingdom. Jesus looks out at the crowds—ordinary people, burdened people, wounded people—and He declares them "blessed." Not because their lives are easy, but because God is near to them.

"Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven." Poverty of spirit is not self-hatred or weakness; it is radical dependence on God. To be poor in spirit is to know that we are not self-sufficient, that we cannot save ourselves, that everything we have is gift. In a world that prizes independence, achievement, and control, Jesus praises humility and trust. The poor in spirit are those who stand before God empty-handed, not pretending, not bargaining, simply open. And Jesus promises them the Kingdom—not in the future only, but now. When we stop clinging to our own illusions of control, we finally make room for God to reign in us.

"Blessed are they who mourn, for they will be comforted." At first this sounds almost cruel. How can mourning be a blessing? Yet Jesus does not glorify suffering; He enters into it. Those who mourn are those who refuse to numb themselves to pain—whether their own or the world's. They grieve loss, injustice, sin, and brokenness. In Catholic faith, mourning is never the final word. We believe in a God who weeps at Lazarus' tomb and who transforms death through the Resurrection. The promise of comfort is not shallow consolation, but the deep, abiding presence of God who holds us in our sorrow and slowly heals what is broken.

"Blessed are the meek, for they will inherit the land." Meekness is often misunderstood as weakness, but in the biblical sense it means strength under control. The meek are not passive or fearful; they are gentle because they trust God rather than force. Jesus Himself is meek and humble of heart, yet He confronts injustice, drives out corruption, and lays down His life freely. The meek do not grasp or dominate; they receive. And in a striking reversal, Jesus says they will inherit the land. What the world tries to seize, the meek receive as gift from God.

"Blessed are they who hunger and thirst for righteousness, for they will be satisfied." This is not a casual desire, but a deep, aching hunger—a longing for God's justice, holiness, and truth. To hunger and thirst for righteousness is to want the world set right, starting with our own hearts. It is the cry of those who refuse to accept evil as normal or sin as inevitable. God promises satisfaction, not because we achieve righteousness on our own, but because He

fills us with His grace. In the Eucharist esse Church experiences this promise: Christ feeds our hunger with His very self.

"Blessed are the merciful, for they will be shown mercy." Mercy lies at the center of the Gospel. To be merciful is to love as God loves—to forgive when it is undeserved, to show compassion when it is inconvenient, to see others not as threats or burdens but as beloved children of God. Jesus does not say mercy will be repaid in kind by the world; He says it will be returned by God. Every time we choose mercy over resentment, we align ourselves with the very heart of Christ, who from the Cross prays, "Father, forgive them."

"Blessed are the clean of heart, for they will see God." Purity of heart is not merely about external behavior; it is about inner integrity. The clean of heart desire one thing above all else: God. Their vision is not divided by idols or distorted by selfishness. In Catholic tradition, holiness is always about this inner transformation, where grace heals our desires and orders them toward love. To see God is the deepest longing of the human soul, and Jesus tells us that this vision begins even now, when our hearts are purified by grace.

"Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God." Peace is not simply the absence of conflict; it is the presence of right relationship. Peacemakers are not those who avoid tension at all costs, but those who work patiently for reconciliation, truth, and justice. They resemble the Son of God, who breaks down walls of hostility and reconciles humanity to the Father. In a divided world, peacemaking is costly work, but it is holy work. Those who engage in it reflect the family resemblance of God Himself.

Finally, Jesus speaks of those persecuted for righteousness' sake, promising them the Kingdom of heaven. This last beatitude reminds us that the Christian life is not always rewarded with approval or comfort. Fidelity to the Gospel can bring misunderstanding, rejection, even suffering. Yet Jesus does not call us blessed despite persecution, but within it, because our lives are anchored in a Kingdom that cannot be taken away. The Beatitudes are not eight separate sayings; they are one unified vision of discipleship. They describe the life of Jesus Himself, and therefore the life we are called to share. They do not ask us to become blessed by our own effort; they reveal that blessing comes from God when we entrust ourselves to Him. Each time we hear these words, Jesus invites us up the mountain—to sit at His feet, to unlearn the logic of the world, and to allow our hearts to be reshaped by the gentle, demanding, and life-giving wisdom of the Kingdom of heaven. Amen

**LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ****LOST & FOUND**

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.